

Nombre de Entrevistado: Hugo y José Guadalupe Maldonado
Fecha de Entrevista: January 24th, 2017
Nombre de Entrevistador: Steve Velásquez
Longitud de Entrevista: 82 minutos

Transcript audited by Velasquez on April 20. False starts and repetitive verbalizations ("um") have been removed for overall clarity.

-Ok, Today is January 24th, 2017. I'm Steve Velásquez. I'm here in Calistoga, California with Hugo and José Guadalupe Maldonado. Buenos días, buenas tardes.

-Buenas tardes.

-Buenas tardes.

SV: Para empezar, ¿pueden darme su nombre por favor?

JM: J. Guadalupe Maldonado Ayala.

HM: Y yo soy Hugo Maldonado Ramírez.

SV: Ok. So señores Maldonado, ¿en qué año nació?

JM: Nací en 1941.

SV: '41. ¿Dónde?

JM: En Michoacán.

SV: En Michoacán en que ah...

JM: Atacheo, municipio de Zamora.

SV: Aha. Y ¿Sus papás que, que hicieron? [1:00]

JM: Eran agricultores.

SV: Aha, aha. Y ¿los nombres de sus papás?

JM: Mi papá se llamaba José Maldonado Rico.

SV: Y su...

JM: Y mi mamá se llamaba María Concepción Ayala Elías.

SV: Elías, ok. Y ¿tenía o tienes hermanos y hermanas?

JM: Tuve 3 hermanas y 5 hermanos.

SV: ¡Guau! ¿Cómo era él?...

JM: Familia grande. Y desafortunadamente ya solamente yo quedo de toda la familia, de los 8.

SV: Oh guau. Ok so, explíqueme un poquito de, de su vida en México y ¿Cómo era que usted vino a los Estados Unidos?

JM: Pues yo vine de México [2:00] a Estados Unidos por el motivo de todos los mexicanos que nos venimos a este país, a tratar de llevar una vida mejor, de progresar un poco. Mis papás eran campesinos, de muy bajos recursos como todos los mexicanos fuimos y eran en aquella época y fue la razón por la que venimos a buscar una vida mejor aquí a Estados Unidos.

HM: Y tu niñez en México ¿Qué hacías? ¿Qué hacían?

JM: Mi niñez en México fue pues un poquito alegre y bonita porque me gustaba hacer todo lo que hacia, pero primeramente viví en mi primer niñez de pastorcillo. Mi papá tenía unas manadas de chivas, me dediqué ya le a cuidarlas por un cierto tiempo. Después que me enfade y ya le [inaudible] que las vendiéramos, las vendimos y me dediqué a la agricultura, a la [3:00] siembra de maíz, garbanzo, trigo.

SV: Garbanzo, trigo, maíz, ¿algo mas?

JM: Si, yo creo que fue todo en esa época.

SV: Eso nomas. Y so, ¿En qué año? ¿Cuántos años tenía cuando ya estabas pensando en venir a los Estados Unidos y que era ese pensamiento?

JM: Mhmm. Bueno yo desde a los 16 años, 17, ya tenía yo la idea de, de venir porque en esa época ya empezaban a venir mis compañeros por ahí. Los mayores que yo. Y hasta en 1959, no hasta el 60, 1960, fue la primera vez que traté de venirme, y no pude cruzar en aquella época porque [4:00] venia yo con el fin de sacar un pasaporte local que le decía uno en aquel tiempo en Tijuana y ese pasaporte le servía a uno para llegar a Los Ángeles y ahí vivía un hermano mío y no pude obtener ese, ese permiso por el motivo que tenía que tener 6 meses viviendo en Tijuana. Y no pude ni siquiera sacar una carta por ahí de recomendación por mis papeles del servicio militar de México, me lo acababan de sellar en Zamora, que había terminado de dar mi servicio y ya no pude sacar ese permiso entonces mi hermano me dijo regrésate, y vente hasta México [inaudible] para que arregles bien. Y eso ya sucedió en el '61. Y en el 1961, el final de 1961 ya [5:00] arreglé yo legalmente en México pero crucé la frontera hasta Enero de 1962.

SV: '72.

HM: '62.

JM: '62.

SV: Y... donde? ¿Ahí en, en California?

JM: Los Ángeles.

SV: So...

HM: Donde cruzaste.

JM: [inaudible] por Tijuana a Los Ángeles.

SV: ¿Tenias un hermano aquí?

JM: Tenía un hermano en Los Ángeles.

SV: Y ¿él estaba trabajando en ...?

JM: Él trabajaba, le nombraron un pliegue[¿?], en un taller donde plateaban tornillos y cosas de esas.

SV: So, es el único hermano que estaba...

JM: Que tenía yo en ese tiempo, si. Aquí.

SV: Que, que estaba aquí trabajando.

JM: Aquí. Aquí.

HM: ¿Se llamaba Jesús Maldonado?

JM: Mi hermano sí.

HM: Y ¿en que año vendría esto?

JM: Él ha de haber venido por ahí por yo [6:00] creo desde los '55, 1955.

SV: !Guau! Y ¿tenias tíos, o su papá, alguien que vino en la época de los braceros?

JM: Yo creo que no. Mi papá no. Pero mis hermanos sí.

SV: Ah, sus hermanos vinieron.

JM: Mis hermanos si vino Jesús, vino Francisco, vino Rafael. El que nunca había venido de bracero fue un hermano que se llamaba José. Este, ya después vino cuando ya le arreglaron los hijos de él.

SV: So, ¿Ellos quien tenían contratos para venir a trabajar?

JM: Venían nada mas con... por contratado.

SV: Por temporadas no más.

JM: Temporadas si.

SV: Pero ¿usted no, no pudo conseguir algo así?

JM: No. Afortunadamente yo cuando crucé la frontera ya pasé legalmente.

SV: Y ¿qué? Y [7:00] ¿Por qué veniste? ¿Habían algo? ¿Ya tenias una idea de trabajo aquí? ¿Cómo era eso?

JM: Yo nada mas vine por como le acabo de nombrar antes, fue vine por la necesidad que existía en esa época, como todo mexicano que estábamos con mucha privación, la mayoría. Y fue la decisión de venir aquí y de trabajo en L.A no tenía pero yo tenía el apoyo de mi hermano que llegue a su casa y el ya con sus conocidos me buscó trabajo y estuve trabajando ahí por 2 meses.

SV: ¿En Los Ángeles?

JM: En Los Ángeles. Después de 2 meses, me vine a cortar, a pisarle, [inaudible] manzana a Sebastopol, hice la temporada de la pisca de manzana en Sebastopol y de ahí me vine a Cristian Brothers a pisar las uvas [8:00] y de ahí ya me quedé como por 8 años.

SV: 8 años. So, ¿cómo conseguiste trabajo de las manzanas? ¿habían, estaban contratando o era...?

JM: No. Pues en ésa época pues, llegaban personas a buscar trabajo pero yo vine porque ahí viví... ahí estaban trabajando en un rancho, estaban trabajando unos paisanos míos que eran de mi mismo pueblo.

SV: *Oh, yeah?*

JM: Si.

SV: ¿Quién estaba trabajando?

JM: Se llamaba Luis Robledo, Agustín Robledo, tíos de Reynaldo Robledo.

SV: Ah ok.

JM: Y otro Ernesto Robledo, también.

SV: Y eran amigos de su familia.

JM: Familia y amigos y nos considerábamos de la familia porque convivimos todo el tiempo juntos en la cuestión de cuidar las chivas en el campo. Ellos también eran.
[9:00]

SV: Los Robledos eran familiares o solo eran vecinos.

JM: Solo amigos, solo amigos. Venían siendo tíos de Reynaldo Robledo.

SV: Y ¿ellos eran de tu misma edad mas o menos?

JM: No, ellos eran mayores que yo.

SV: Mayores ok. Y entonces estabas trabajando en subasta por unos meses nomás?

JM: 2 meses yo creo.

SV: 2 meses ok. Y ¿cómo encontraste ese trabajo de Christian Brothers? ¿Cómo, cómo era eso?

JM: En esa época tenía yo también paisanos que venían y ya me dijeron unos que iban a, a empezar la pisca y que necesitaban que fueran gentes para ver a quien y quien apuntaban para la pisca.

SV: Ah, so, ¿quién estaba trabajando ahí?

JM: El que estaba trabajando era un señor que se llamaba Jose Cortes. Otro Salvador Vega.

SV: ¿Vega?

JM: Mjm. Y otro [10:00] Antonio Peña.

SV: Antonio Peña.

JM: Eran los paisanos que estaban trabajando. Ellos no estaban trabajando ahí. Vinieron también a contratarse conmigo. Fueron los que me dijeron de ir ahí.

SV: Ah ok.

JM: ¿Ok? Para esto, ya este, Jaime Velásquez y Catalino Nájera, esos si estaban ya trabajando ahí. Fueron con los que conviví por 8 años.

SV: Y esos...

JM: Ellos trabajaban ya ahí en la Christian Brothers.

SV: Y ¿ellos también eran de su pueblo? ¿de su...?

JM: No. Uno era de Jalisco, digo de Colima y otro del, de el Estado de México.

SV: Ah ok. ¡Oh Estado de México! Oh era [inaudible]

JM: Si.

SV: So ellos ya no vinieron a buscar... ellos sabían de trabajo de Christian Brothers.

JM: Pero no fueron los que me avisaron. Los que me avisaron fue Antonio Peña, Salvador Vega y [11:00] Jose Cortes.

SV: Y ellos...

JM: Ellos venían con un contratista que los traía, los traía de su zona a trabajar aquí, para trabajar para el contratista, para Christian Brothers. Y yo vine a Sebastopol porque ellos me dijeron que iban a reunirse en un domingo para ver cuantos iban a agarrar y ya los que tomaron, que dejaron para trabajar, ya me incluí yo también.

SV: So, ¿habían mas gentes también?

JM: Mucha gente. En ese tiempo. A mi eran... se me hacia mucha gente, andábamos con 60 trabajadores en esa ocasión.

SV: ¿Pero no todos a Christian Brothers?

JM: Había muchos de fuera y ahí llegamos a trabajar para la pisca con 60 personas.

SV: Ah ok, ok. Todos eran Christian Brothers. Guau.

JM: En esa ocasión también llegó con ese mismo fin, Plácido García.

SV: Ahh. Ok. Ok. [12:00] Ahora, ahora si. En ese... so eso era en 62?

JM: '62. Si.

- SV: Y en el... so ¿era Septiembre algo así?
- JM: Era en el mes de Septiembre. Principios de Septiembre. 1962
- SV: So, ok. Hábleme un poquito de ese trabajo ¿Sabías de la uva? ¿Sabías de ese trabajo?
- JM: Nunca había piscado las uvas. Es mas yo ni conocía bien las uvas y ya estuvo que me agregué porque ahí se piscaba por grupos. Se hacia, le nombrábamos cuadrillas de 8 personas. Entre algunos ya de Atacheo que fue José Cortes y Chava Aviña. Ya me incluyeron a mi para el grupo ese. Y ahí fue donde aprendí, [13:00] aprendí a lo que eran las uvas y a cortar las uvas.
- SV: ¿Había alguien principalmente que estaba enseñando a hacer todo eso?
- JM: Por lo regular ahí cada quien le daban un, un , un tractor. Las bandejas[¿?] parchar la uva, y ya cada quien de la cuadrilla al que ya tenía nociones de saber manejar el tractor, era el que le decía tu te encargar de dirigir el tractor y de dirigir la gente. Y eso era lo que hacían ellos, los encargados. Les decía ahí mismo a cada cuadrilla: “Así píscale y así hazle y así le vamos a hacer. En estas condiciones en este modo de hacer las cosas. Nos va a rendir mas el trabajo porque era por contrato”. Y así sucedió.
- SV: Y ¿cómo era el sueldo en esas épocas?
- JM: En ésa época no recuerdo exactamente porque [14:00] había de varios precios de uva por contrato. Porque eran por contrato. Todo dependía de la calidad, de la cantidad que tenían los bloques de uva, era, era, el lo que, lo que le pagaban a uno. Pero cuando se trató de, de trabajar por horas después de que terminaba la pesca, el sueldo era \$.90 centavos por hora.
- SV: Mmm. Guau. So, ¿Le gustó hacer ese trabajo?
- JM: Me gustó mucho convivir muy bien y sobre todo con los compañeros que tenía, hicimos una buena familia, una buena amistad y fue una de mis mejores vidas que tuve por convivir con buenas personas, buenos amigos.
- SV: Guau, ok. So, vamos a revisar eso pero hábleme un poquito mas de ese trabajo en esa época en esos 8 años. Después de pisar ¿qué hizo? [15:00]
- JM: Empezamos a podar una huerta que tenían ellos mismo de ciruela, ahí cerca tenían unos acres de ciruela. Empezamos a podarla ahí, se terminó la pesca de la ciruela, nos pusimos a podar la uva. Después a soquiarla, después a treinarla[¿?] puras cosas del, del proyecto del cultivo de la uva.

SV: So, son los de continuaron ese trabajo ahí en Christian Brothers, no, ¿no pensaste a ir a otro lado a Sebastopol a hacer otro trabajo?

JM: Fue tan bonita mi estancia en Christian Brothers por el motivo de que me gustó el trabajo y como le dije, entontaré unas buenas amistades con los compañeros que ya trabajaban ahí y estuvimos trabajando en esa época.

SV: Todos, José, Salvador, Antonio.

JM: Salvador , Antonio. Pero mas que nada los, los que eran, que eran este, [16:00] los que se, los que trabajaban ahí siempre como era este, Jaime Velásquez, Catalino Nájera, Plácido García también se quedó conmigo en esa ocasión, fue parte del grupo ahí. Había unos muchachos que se nos perdieron que eran de por allá de Morelos, a uno le decíamos el “Sholy [inaudible]” también eran parte de los que vivían, los que estaban trabajando ahí en ese camp.

SV: Y hámleme un poquito de ese campo, ¿cómo era?

JM: Era un campo, era un campo de 2 pisos, en aquella época. Tenía dormitorios abajo, dormitorios arriba. Tenía un baño para todo el personal acá abajo, separado y una cocina enfrente porque siempre nos, nos daban borde ahí, siempre pagábamos borde ahí.

SV: So, hicieron so ¿había alguien para hacer la comida?

JM: Había una cocinera, si. [17:00]

SV: Y ¿haciendo comida mexicana o americana?

JM: Mexicana, completamente mexicana.

SV: ¿Era una mujer?

JM: Bueno la mujer era la que hacia las, las comidas, pero el esposo era también parte de la compañía porque era el mayordomo y también le ayudaba ahí. Se llamaba don Ricardo Vázquez y la señora se llamaba Elena de Vázquez. No recuerdo su primer apellido.

SV: Pero trabajaban por los Christian Brothers.

JM: Christian Brothers, si.

SV: Y ¿ellos vinieron de México? ¿cuántos años mas o menos estaban trabajando ahí?

JM: Él venia, él era nativo de México pero del Estado de Yucatán.

SV: Ah ok.

JM: Y él yo creo ya tenía me imagino, no se exactamente pero unos 4 años, 5 años [18:00] trabajando ahí. Porque ya era el, el mayordomo supervisor de las viñas.

SV: Ah, ya, ya.

JM: Y encargado del campo era el que distribuía las camas y para así algo del campo, tenía una persona que el la, la mandaba y lo revisaba.

SV: So, ¿cuántos personas había? ¿Puede poner en el campo?

JM: Al principio cuando no era tiempo de piscas, éramos como unas 10 personas. Ya cuando se venia la poda y todo lo demás, nos juntábamos de 30, 40 personas. Tiempo de pisca hasta 60.

SV: Y so, hábleme un poquito de su vida con Placido y los otros. Ya le pregunte si puedes cantar como placido pero ya me dijo que si. So, [19:00] hábleme un poquito de eso.

JM: Yo creo que como cantante, no no soy muy bueno. Si me gusta cantar cuando ando alegrito y se llega la ocasión pero no soy demasiado bueno. Sin embargo Placido, ha sido muy profesional, muy buen cantante, muy buen músico y sobre todo un gran amigo que comparte mucho lo que él sabe y lo que él puede aportar para hacer sentir bien a la gente. Es un gran hombre Plácido. Y es mi compadre, con eso yo creo se imagina la amistad que llevábamos.

SV: So, so usted ha estado viviendo con Plácido y sus compañeros por 8 años.

JM: Por 8 años en Cristian Brothers. En el mismo campo.

SV: En el mismo campo. Guau. ¿y tenía familia?

JM: ¿Plácido?

SV: No. Usted.

JM: Yo no. Yo ya estando ahí en Christian Brothers, me fui a México [20:00] a casar en 1968.

SV: En el '68. Ok. Y, y ¿qué paso después de eso?

JM: Me casé y me vine y agarré un apartamento en, en Santa Helena y ahí seguí trabajando para Christian Brothers.

SV: Ah ok.

JM: Hasta el año ¿qué sería? Yo creo hasta el '70 que ya por mediados de Aurelio Abortado [Hurtado] me cambié a trabajar a una compañía que hacían pipas de metal y se llamaba, se llamaba Káiser Pipe Company.

SV: Kaiser Pipe Company.

JM: Y ahí trabajé como por un año y después ya me vine para Sterling Vineyards.

SV: ¿Por qué?

JM: Por que como [21:00] en todos los trabajos hay tiempos que se menoran y van descansando a los mas nuevos, los menos expertos y en una de esas nos tocó a un grupo de que nos pararon. Yo no quise estar sin trabajar, entonces me vine a solicitar trabajo aquí con Christian, con, con el señor Newton para el Sterling Vineyards y ya me habían estado ofreciendo un trabajo de tractorista.

SV: Oh bien.

JM: Por que yo era tractorista en aquel Chrisitan Brothers ya cuando salí y que volví yo de llevar, ya sabían que yo sabía del tractor. Eran vecinos de, de los campos ahí, y ya me conocían y ya me habían ofrecido y ya habíamos tenido platicas de esas y ya en esa ocasión ya vine y dije: “Sabén que, que como andan de trabajo, ahora si quiero venirme”. “Oh luego luego , vente. Mañana agárrate un tractor”. Y ya empecé a trabajar ahí en tractores. [22:00]

SV: So, ¿usted hizo de todo el trabajo ahí? También trabajó en el *cellar* para los Cristian Brothers?

JM: ¿En la que?

SV: En el *cellar*. ¿cómo se dice?

3RD: wineria

JM: En el *cellar*. No. En donde trabajé para la *cellar* fue con Newton, porque después en el 1968, Newton le vende la compañía a Christian, a... a la Coca Cola. Entonces el compra una propiedad aquí por Santa Helena donde se llama la Spring Mountain Road para arriba. Le compra una propiedad y ya el que era el *winemaker* de, de la “wineria” de la Sterling, me invita a mi y dice: “Nos vamos a ir y de aquí en 2 meses” dice: “Y queremos que te vayas con nosotros. ¿Te quieres ir?” Y le dije: “Si, si quiere si me voy”. Y ya me fui con Newton a Christian Brothers... I mean a Newton Village.

SV: Newton Village, ahh. [23:00]

JM: Y ya de ahí fue donde hice algo de *cellar*.

SV: De *cellar*.

JM: Trabajé algo en la *cellar* pero mi posición mas que nada era el mantenimiento de las uvas.

SV: Aha, ok. So, ¿quién mas vino con, con Newton? ¿Solo usted o habían otros que...?

JM: De, de esa compañía nada mas era yo. Pero en parte pues empezaron a llegar gente. En la ocasión esa que yo llegué ahí, hubo 2 personas que se fueron conmigo porque ese era monte, nada mas una montaña ahí y nos fuimos como por 3 semanas a ir circulando cerco para los venados primero. Y traía yo nada mas 2 personas conmigo.

SV: Guau.

JM: Cercando la propiedad esa. Y luego ya después empezamos a plantar las uvas.

SV: ¿Eso era difícil no?

JM: Muy difícil y sobre todo triste porque yo estaba acostumbrado a estar [24:00] con un grupo grande y sobre todo amigos y encontramos uno en plena montaña. Pues daba hasta poquillo de temor.

SV: Y... ¿ya aparece todo eso? Plantar, hacer eso, plantar, era años ¿no?

JM: Si. Si duramos ahí muchos, muchos años y ya éramos algo de los que diseñaban los, los bloques, le llaman bloques a partes y era lo que diseñaba yo y que enseñaba allá para marcar, para marcar los los surcos porque como eran laderas, había que buscar las, las salidas de las corrientes del agua y para correr los surcos. Que no estuvieran ni muy parados, ni muy colgados y que tuvieran la salida del agua pero que dieran las avenidas conforme fueran saliendo. Entonces detalles, los aprendimos [25:00] dentro del trabajo y era lo que hacia yo ahí con Newton.

SV: Oh guau. So, aprendió eso para trabajando con los Christian Brothers y también Sterling haciendo todo eso.

JM: Y Sterling. Exacto.

SV: Y ¿por cuántos años estabas con Sterling?

JM: Con Sterling...

SV: I mean Newton.

JM: Con Newton como 30 años.

SV: 30 guau. Y ¿ya se vendió o todavía esta ahí?

JM: Le vendieron ellos a la compañía de Chandon.

SV: Esta, todavía estaba trabajando con el cuando...

JM: Cuando vendieron ellos si pero Mr. Newton todavía seguía trabajando las viñas. Todo lo de la Chandon, y ya después ya fue cuando empezó a entregar y ya fue cuando Hugo fue a la Universidad, salió de la Universidad y se vino a trabajar con nosotros [26:00] ahí.

SV: En Newton.

JM: Con Newton.

SV: Antes de empezar a hablar sobre eso, hábleme un poquito mas de cómo era Napa, Santa Helena, Calistoga en esa época cuando usted vino.

JM: Por los años '60, por el '62 éramos muy pocas las familias mexicanas, o personas mexicanos que habíamos aquí pero le digo que en realidad yo extraño esa época porque como que éramos muy bien recibidos por la mayoría de las personas americanas. Sobre todo con los que trabajábamos, éramos muy bien recibidos, nos trataban muy bien. Había una política dentro del gobierno que ayudaba mucho a los mexicanos, a las familias. Fue cuando se formó la organizaciones donde trabajaba Aurelio Hurtado, la de no me acuerdo del nombre de, de, de la institución esta pero, [27:00] el gobierno se interesaba mucho. Inclusive nomas que yo no quise entrar a esa, a ese programa. Había un programa que le pagaban a uno por ir a estudiar jardinería, carpintería, soldador, mecánico y les pagaba el gobierno. Pero, no, no cubría yo mis, mis necesidades con lo que le pagaban y ya no quise salirme de ahí. No me quise salir de; Cristian Brothers. Pero había muchos programas que le gobierno apoyaba, había el centro de información, era un centro de información que en cualquier pregunta, cualquier problema que tuviera uno, iba uno y se presentaba ahí y había personal que le iba y le decía uno sus problemas y lo ayudaban magníficamente y de muy buena voluntad. Fue una época muy bonita.

SV: ¿Qué tipo [28:00] de información o problemas típicamente era?

JM: Pues la verdad que no e, en realidad no se que problemas arreglarían ahí pero lo que si me acuerdo yo que, que si iba uno mucho ahí para cualquier detallito de, de una interpretación, una carta notarizada, una este, decirle como puede hacer uno

para agarrar una, la licencia en aquella época. Cosas de esas. Pero ahí apoyaban mucho. En realidad yo no fui muy miembro activo ni conocí mucho pero sí supe que todo eso hacían esas, esos centros de información.

SV: Y ¿se juntaron todos sus amigos en esa época?

JM: Había un lugarcito, un saloncito que está aquí [29:00] en aquella época que cabrán unas 100 personas. Y ahí nos juntábamos casi cada 8 días en los bailes. Había una asociación que se llamaba, ¿cómo se llamaba? La... no me acuerdo, una asociación para beneficios de la gente que, que quería hacerse miembro para cuando se muriera tuviera donde sepultarlo, mandarlo a México. Y esa asociación hacían bailes para beneficencia de esa organización. Y casi cada 8 días nos reuníamos en esa, en ese saloncito. Y ahí nos juntábamos todos los conocidos de aquí de todos, de Napa, hasta aquí, Calistoga y Santa Helena y todo eso.

HM: ¿En el Tucker Farm Center?

JM: Ahí. Tucker Farm Center.

SV: Ah, [30:00] todavía está ahí.

JM: Todavía está ahí. Si.

HM: Y todavía se usa para quinceañeras.

JM: Para eventos de esos pero la de [inaudible] ahorita no cabe como cabíamos en esa época Todos los mexicanos del valle. Y ahorita ya no, cuando.

SV: Ya no. Ya es muy chiquito ya.

JM: Si, si.

SV: Y... ¿jugaban *baseball* o *football* algo así?

JM: Había futbol, futbol, el soccer. Había equipos de futbol, el muchacho ese que le nombré de Javier González, era un miembro activo de un, de un equipo de esos y nosotros nos gustaba ir nada mas a, a echarles porras y a convivir con ellos. A patear por ahí poquillo la pelota pero nunca, yo nunca fui miembro del equipo.

SV: ¿Ah no?

JM: No.

SV: Por que ¿usted tenía como 18 o 19 años?

JM: Como 19 años, si. [31:00]

SV: Pero no jugaste futbol.

JM: No.

SV: Y ¿era equipos de su propio pueblo? ¿si? ¿así eran?

JM: De diferentes. De todo.

SV: Toso de compañías.

JM: De diferentes compañías. Diferentes compañías.

SV: So, los Christian Brothers, ¿había tenía un equipo?

JM: Habían 2 o 3, otras 2 de Sterling, otras 2 de Beringer 3 y así se juntaba.

SV: Y cada año era un poquito mas y un poquito mas.

JM: Poquito mas, poquito mas. Cada año mas crecía mas la.

SV: Y ¿dónde jugaban?

JM: En el campo de la *High School* de Santa Helena.

SV: En la escuela tal vez no tenía equipo de futbol ¿no?

JM: No, ellos de soccer no. Ellos tenían el futbol americano.

SV: Futbol americano o *baseball*.

JM: Y *baseball*.

SV: Ok, hábleme un poquito sobre Cesar Chávez [32:00] y, y esos trabajos que...

JM: Dolores Huerta.

SV: Y después, después de eso vamos a hablar sobre Hugo.

JM: Bien, bien. Bien este, César Chávez, llegó a visitarnos, llegó un representante de él a decirnos que si no queríamos la unión y en eso incluimos a Hugo. O sea mas bien el que vino a programarnos, o a decirnos fue Aurelio Hurtado que la, la unión de los campesinos quería entrar, que si no nos interesábamos. Y ya pues ya dijimos pues que íbamos a platicarlo y ya nos pusimos a platicar con Placido, Jaime Velásquez, Catalino Nájera y yo que éramos los tractoristas oficiales de la

compañía. Entonces en esa ocasión ganamos nosotros como tractoristas, ganábamos \$1.35 la hora. [33:00] No, \$1.25 y en es ocasión queríamos que nos aumentaran a a\$1.35 la hora por ser tractoristas. Y los pedimos y no quisieron darnos el aumento, entonces fue cuando ellos dijeron, pues no que [inaudible] vamos a estar yendo la unión. Y ya Aurelio se encargo de de poner en contacto y comunicarnos con, con Cesar Chávez, con Dolores Huerta y, y empezamos a trabajar. Se hicieron las votaciones. También ellos querían, la compañía no quería, ni por nada y ya tuvieron que hacerlo por votaciones y ya nosotros tuvimos que preparar la gente de los que se trataba y decirles que era conveniente y por los buenos tratos que podíamos mejorar y además también pues que los sueldos pues estaban muy bajos, que íbamos a tener mejores sueldos. Y ya [34:00] fue cuando ya todos aceptaron. Cuando llegó la fecha de las, de las votaciones pues ganamos la votación. Siempre era el [inaudible] dijimos que si. Y así empecé a correr y afortunadamente no tuvimos muchos problemas porque la compañía era de los Christian Brothers y no podían hacer contra de nosotros por haber hecho el cambio, por querer le cambió por el nombre de ellos. Pero siempre los mayordomos y los manda mas siempre metían cositas que nos molestaban mucho, nos afectaban poco.

SV: ¿Cómo que?

JM: Por ejemplo a que llegaba uno y les pedía uno que el agua y que los reganaban a uno y cosas que pasábamos. A veces el mayordomo nos dijo: “Nombre [35:00] dice, cual agua dice, espérense y si no allá hay charquitos de agua hombre y si no al rato va a llover”. Es una de las cosas que nos afectó mucho y mas pues nos, nos disgustamos. Y fueron las únicas cosillas que... pero no de los Christian nunca, mas bien el personal de, de los mayordomos eran los que algo se salían poquito.

SV: So ¿era fácil cometer [inaudible]...

JM: ¿Miembro de la unión? Pues había de todo, había unos que si querían, otros que no y como todas las cosas siempre hay mentes diferentes, que piensan diferentes pero casi la mayoría quisieron ahí.

SV: ¿Oíste de algún otro compañía que era muy difícil para ellos?

JM: Pues si hubo muchas este, la, la, la Charles Krug. Ese Charles Krug [36:00] no quería y no se que otro también. Tota que a esa le boicoteaba mucho la unión y a veces la gente de aquí de Christian Brothers, tenía que ir a apoyarlos en el boicoteo y cosas así. A la Safeway también le llegaban ahí para que no consumieran los vinos de esas compañías. Pero de lo que me acuerdo yo es de Charles Krug.

SV: Mmm. Ya. ¿Tuviste familiares que estaban trabajando con Krug?

JM: ¿Perdón?

SV: ¿Tenias familiares que estaban trabajando?

JM: Oh no, no, no.

SV: Ok. So, hámleme un poquito de , de Hugo. Hugo vamos a empezar. ¿En que año naciste?

HM: Yo nací en 1971. Octubre 28 de 1971. [37:00]

SV: Y ¿naciste aquí en Santa Helena?

HM: No. Nací en Michoacán. En México.

SV: México Michoacán. Ok. So, ¿cuándo llegaste a los Estados Unidos?

HM: Pues yo creo que por primera vez yo creo que crucé, me cruzaron de muy chico porque.... Estaba viendo aquí la me trajo Lidia la mica. ¿Qué año seria? No sabe no, no, no, no tiene aquí el año.

JM: Debe tenerlo ¿no? Pero yo creo que eso que, que...

HM: Pero yo creo que la primera vez debe de, debe de... porque creo a lo que me han platicado mis padres, venían y se regresaban ¿no?

JM: Pues duramos una vez que, duramos allá como unos meses fue cuando te tocó nacer allá.

HM: Pero allá.... Y, y es lo que pasaba que no... que mi papá se venia y trabaja aquí y nos [38:00] dejaba temporal. Se quedaba mi mamá, nos quedábamos yo y mi hermano y incluso un tiempo me acuerdo que se vinieron mi papá y mi mamá y mi hermana y nos quedamos yo y mi hermano en México. No recuerdo si seria por 1 año, 2 años, 3 años.

JM: Te cruzaste el '73. Tenias 2 años.

HM: Si. Pero ya cuando nos venimos a quedar yo recuerdo que ya nos trajeron a vivir, que me trajeron a vivir aquí a los Estados Unidos fue cuando yo tenía alrededor de 9 o 10 años. Entré yo a finales de 3er grado en la primaria, muy poco fui al 3er grado en Santa Helena y fue el 4to grado cuando ya empecé la escuela completa aquí en Santa Helena.

SV: Ok.

HM: Mas que 9 o 10 años a lo que yo recuerdo.

SV: Yyyyy...[39:00].so, ¿fuiste a Santa Helena *High School* también?

HM: Si. Si me tocó ir a la elementaria ahí en Santa Helena, el *Junior High* y la *High School* ahí en Santa Helena. Un tiempo vivimos aquí en Calistoga pero, no recuerdo haber ido yo a la escuela aquí de Calistoga.

JM: Yo creo que no fuiste. Veniste en tiempo de vacaciones.

HM: Yo creo que cuando veníamos eran en tiempo de vacaciones y no iba a la escuela cuando nos traían nada mas cuando salíamos de la escuela yo creo en México y nos traían por, un mes, dos meses para estar con ellos y nos regresábamos a México nosotros.

SV: So, ¿Usted también trabajó para Newton?

HM: Si, si.

SV: ¿Fue su primer trabajo? ¿o su primer trabajo qué es?

HM: No, mi primer trabajo fue trabajando en las hamburguesas ahí en Santa Helena. Un trabajo formal [40:00] porque creciendo pues nos tocaba ir a ayudarle los fines de semana a mi papá a podar en las viñas o a hacer el trabajo que estuviera haciendo el en las tardes. A rato nos llevaba. Pero ya trabajo mas en forma yo creo que fue en la, en el Taylors ahí en Santa Helena, haciendo, haciendo hamburguesas.

SV: ¿Eso era en *High School*?

HM: Eso no, fue de cuando, estaba en el Junior High yo. Si, estaba yo creo que tenía alrededor de no se 13 años serian.

JM: Yo creo.

SV: A ver asegurarse de eso. So, en esa época estabas haciendo hamburguesas, trabajando los fines de semanas con su papá en newton o en Christian?

HM: Pues mi papá trabajaba a ranchos aparte también le ayudaba a diferentes rancheros y nos tocaba ir a ayudarle el sábado y domingo.

SV: So, [41:00] tenias también un [inaudible] o solo era algo los...

HM: Yo creo que era en aquel entonces, era trabajo nada mas que agarraba *side job* como por el lado.

SV: Trabajando ¿con quien? ¿con todos?

JM: La persona que mas le trabajé fue casi siempre fue a un doctor que se llama Jim Talcott. Tenía su rancho aquí por Silverado. Y a otro que señor que se llama este, John Konsgaard.

HM: El papá de John en aquel entonces.

JM: El papá era Tom, Tom Konsgaard.

HM: Y un poco le ayudabas también aquí al Erick seria. [42:00]

SV: Y ok. Hábleme un poquito de sobre ¿qué hizo después de *high school* y como era su transición hasta?

HM: Pues a mi me tocó cuando terminé la *High School*, me casé muy, muy joven. Me casé a los 17 años. Y a los 18 años tuvimos nuestro primer hijo y nos tocó, me tocó trabajar mucho con mi papá también en el campo. Después de trabajar ahí mismo en, en, en Newton, me salí a, a estudiar mecánica. Me fui a un, a un programa que se de mecánica. Me recibí de, de eso. Terminé eso y abrimos con mi papá un taller pequeño donde me puse a trabajar un, un par de años yo creo. [43:00]

SV: So, ¿también teniste este taller y estabas trabajando en con Newton?

HM: Si, el, el era, si el era el mayordomo de, de Newton.

SV: De Newton. También con ...[inaudible]

HM: Si, y yo era el mecánico, yo trabajaba el taller de mecánica. Pero nunca me, nunca me gustó tanto el trabajo de mecánica. A mi me interesaba mas el campo, lo de las viñas. Yo había crecido un poco en el campo y me regresé a estudiar la universidad y la idea mía era estudiar pues viticultura, agricultura. Y pues ya estando en la escuela mucho de la, de los cursos se me hacía un poco repetitivo, ya cosas que...

JM: ...Que ya conocías...

HM: Que en ocasiones y, ya yo conocía y me incline mas a irme al lado de la fermentación, de la enología. De la química.[44:00]

SV: Ah ok. So, ¿dónde fuiste a escuela entonces?

HM: Me re... comencé cuando me regresé inicialmente, por un semestre fui a Sacramento, pero después me... no había el programa de agricultura que quería y que me regresé aquí a Napa, al colegio de Napa, hice mi GE aquí en Napa y ya me cambié a UC Davis y me recibí con un bachillerato en Ciencia en Davis.

SV: ¿Era fácil o era difícil? conseguir eso.

HM: Difícil. Primeramente entrar ahí a Davis no es fácil, es su Universidad de California y no es fácil, pero del modo que lo, que lo pude hacer fue hacer los primeros 2 años aquí en... de *General Education* aquí en Napa en el *Community Collage* y tenían un transfer *agreement* con Davis y fue de la manera que por eso me vine aquí a Napa, y hice los primeros 2 años aquí en Napa [45:00] para que me dejaran entrar a Davis con el transfer *agreement*.

SV: Y... ¿le gustó Davis? ¿ese programa? Era *enology*.

HM: Si, enología. Pues en realidad si, si me, si me gustó pero si era un poco difícil porque pues me tocaba también trabajar, y ya estaba casado y ya tenía un hijo y me tocaba trabajar y me tocaba manejar mucho y me tocaba hacer mucha tarea en las tardes, en las noches, los fines de semana y fue medio difícil.

SV: Pero estaba aprendiendo todo, todo o ya sabias un poquito.

HM: No, no. En realidad era, era, en el tema de la agricultura era un poco mas fácil porque pues de la agricultura si ya, ya tenía algo de nociones pero del, [46:00] del tema de la química y de la enología de... era un poco mas difícil porque pues en realidad en la escuela, en la *high school* nosotros, cuando , cuando yo iba a la *high school*, no nos hablaban mucho de ir al colegio, de escuela después del colegio y nosotros en realidad no tomábamos, yo nunca tomé clases de química, de biología, de nada de eso. Todo eso para mi fue aprenderlo en la universidad de nuevo si, si.

SV: So, en *High School*, ya estabas con los hijos de 2 primeros que vinieron. ¿habían otros que también fueron a Sacramento y Davis a estudiar?

HM: Ah.... Yo creo que en el tiempo de que yo se yo de hijos de campesinos, de gente campesina, yo creo que habrá no se si habrá 2, 2 antes de mi que se recibieron de Davis. [47:00]

SV: Ah ok.

HM: Si. En realidad eso es triste porque a mi se me hace raro que no no mas gente mexicana haya , se haya recibido en el ramo este de la, pues de la enología en el Davis. Hoy en día ya empieza a haber mas, ya los hijos, ya la... ya los hijos de la segunda generación, la tercera generación ya empieza a haber un poco mas pero incluso son muy pocos, son muy pocos.

SV: So, Davis estabas ahí en tu cuenta en [inaudible]

- HM: Oh los.. si porque me casé yo a los 17 años y después fui a ... primero a estudiar lo de mecánica y trabajé, en eso y después ya fue cuando me recibí, me regrese a la universidad. Así es que ha de haber sido los últimos de los 90s. [48:00]
- SV: Y después de eso, después de Davis.
- HM: Cuando, cuando estaba yendo a Davis, trabajaba con mi papá también acá en el Newton y trabajaba 2 o 3 días a la semana, 4 días a la semana y lo, lo que podía e iba, iba a la escuela y, y trabajaba con el y atendía la universidad al mismo tiempo.
- SV: Tenías de todo.
- JM: Si, pero sería bueno entraron a hacer notar que corrió con una suerte muy buena de haberse casado tan joven y con una mujer como la que tuvo porque lo apoyó todo el tiempo lo estuvo apoyando con ella trabajaba, el estudiaba. Empezó a trabajar parte de sus tiempos trabajando, pero siempre en la escuela, en la escuela. [49:00] Y tuvo un grande apoyo con su esposa que es la que tiene muchos méritos en la carrera de este jovenazo.
- HM: Y en el trabajo hoy en día, en le negocio de nosotros también nos ayuda.
- JM: También ayuda mucho.
- HM: Es parte muy, muy importante.
- JM: Así es que es una de las personas que tienen mucho poder o mucho admiración sobre todo por mi en estas cuestiones.
- SV: So, vamos a platicar un poquito del negocio pero hableme un poquito mas de ese, ¿cómo era la transición desde trabajando para Newton a...?
- HM: Pues yo creo si fue difícil, para nosotros fue un, fueron pasos que en realidad ni... se nos fueron dando porque yo en lo personal creciendo aquí a la edad que crecí en los Estados Unidos, no, no teníamos aspiraciones a tanto porque éramos hijos de campesinos y [50:00] había bastante discriminación, racismo en la escuelas con los americanos. Éramos muy pocos los mexicanos que íbamos a la *high school*. En aquel entonces yo creo que en la *high school* debe de haber habido no se 20 mexicanos, yo creo. Y, y no, no, no, no tenía uno la cultura de, de ir a la universidad, de, de pensar en negocios, de pensar en nada de esto. La idea de... que había era pues que iba a salir uno de la escuela e iba a ir a trabajar. Y me recuerdo yode una maestra que así me, me, me dijo que... de matemáticas que una vez que reprobé un examen o hubo un problema, que no me preocupara que de todas formaras que para piscar no se ocupaba, no se ocupaban buenos [inaudible] Y había todo eso. Pero ya, ya se nos fueron dando las cosas a base de, de trabajo y de, de el ejemplo [51:00] de mi padre que todo el tiempo era cuestión

de ahorrar, de trabajar fuerte, de que la familia se mejorara y se fueron dando las cosas porque me... cuando yo me regresé al colegio, para ese entonces mi papá compró un pedazo de terreno aquí en Napa. Y plantó el viñedo y al empezar pues ya se logró a cabo eso, pero para nosotros ya era un logro que se había podido comprar un pedazo de terreno, y se había plantado una, un pequeño viñedo.

SV: ¿Por qué compró ese terreno?

JM: Pues tenía yo muchas ganas de un pedazo de terreno por el motivo de que siempre he sido una persona con aspiraciones. Pero lo mejor fue que en realidad yo había comprado, trabajando con Newton que me pagaba buenos centavillos, compré una casa muy grande, muy bonita en Napa. [52:00] Tener casa de 2 tipos, un jardín grandísimo, con alberca y mucho pasto y pues vivía yo feliz. Pero, trabajaba mi señora y trabajaba yo y en los puros *billes* de la luz, el gas, la energía para la casa, se nos iba todo el cheque. No nos quedaba. Y entonces empecé yo a dije: “No, esto no, no esta funcionando porque todo lo que ganamos la señora y yo se esta yendo aquí a la casa y no esto no”. Y ya le hablé a uno de un *Real State*: “Oye, sabes que, quiero vender mi casa”. Dice: “Si, que te busco un cliente?” “Si, búscamelo por favor pero, quiero que me busques un pedazo de tierra donde puédamos, donde pueda hacer yo el traslado de la casa por un pedazo de tierra. Y mas si tiene donde vivir, mucho mejor”. “no, yo te busco”. Y así anduvimos el hombre este, [53:00] venia con Hugo, conmigo y nos llevaba a ver lugares que no nos convenció. Hasta que un día ya decidimos ven vamos a ver uno que esta acá. Y ya lo miramos y tenía las casitas ahí, 2 casitas y ya nos, nos convencí y dije por esto si y ya fue cuando vendí la casa esa para comprar esa propiedad. Estaba abandonada porque estaba muy abandonado el terrenito ese.

SV: ¿Dónde, dónde, dónde, dónde era es? ¿Dónde está?

JM: Está por la carretera 12.

HM: Y en el sur de Napa.

JM: En el sur de Napa.

HM: [inaudible]

SV: ¿Dónde?

HM: James and Canyon Road [inaudible]

SV: Y esto era en Canyon, en ¿’90?

JM: No. Ha de ver sido como el ’95. Yo creo ’95.

HM: Yo creo que por ahí hacen el tiempo que estaba también. Yo creo que ya estaba yendo al, al colegio, a la universidad. [54:00]

JM: A la universidad.

SV: So, era un *field* de qué? ¿De...?

JM: Solo. Baldío no tenía nada.

HM: Baldío no tenía nada.

JM: Nada, nada.

SV: Oh guau. So, usted compro eso en el '95 y...

JM: Mas o menos no recuerdo la fecha pero por ahí.

SV: Era como 16 acres o algo así?

JM: No. Son 10 acres.

SV: Oh 10, ok.

HM: 10 acres.

SV: Ye... la mente de hacer un, un, de crecer uvas ahí?

JM: Crecer uvas.

SV: Crecer uvas ok. Y ¿cuánto tiempo entonces, cuánto tiempo? ¿cómo era eso? Dígame un poquito de, de cómo era después de comprar eso a crecer uvas y hacer su vino.

JM: Las primeras cosechas pues salió, una, una producción, una uva de muy buena calidad. [55:00] Teníamos un amigo que era *winemakery* en una winería, en una compañía.

SV: ¿Quién era?

JM: El se llamaba Andy ¿Qué?

HM: Era Andy Erickson.

SV: Andy Erickson.

HM: Íbamos a la universidad juntos con el.

JM: Entonces este muchacho hizo, ya el tiempo la pisca le dijimos: “Oye porque no te llevamos una, una media tonelada de uva y la haces vino y no la partimos para los dos. Para tener vino para tomar nosotros”. “Ándale”. Y se la trajimos y nos entrega la parte de vino a nosotros y se quedó la de el. Pues total y toda la gente le aceptaron mucho la calidad de vino. Que que buen vino, que buen vino, “pal’ otro año hay que hacer unas 5 toneladas”, ¿qué te parece? Y yo: “Ándale”.

SV: So, esto es en el ’90 ¿Ya era ’98?

HM: Yo creo que era como en el ’98, ’99 por ahí cuando pasó. [56:00]

JM: Entonces ya cuando, ya dijeron que 5 toneladas y hicimos las 5 toneladas y ya cuando empezamos a, que empezó a salir, ya dijimos, ya con 5 toneladas va a haber que abrir mercado. Y ya fue cuando le dije a Hugo. Mi idioma ni mi educación me va a ayudar, entonces ya de aquí para adelante tu vas a seguir”. Y el ya empezó a sacar permisos y para vender el vino y para comercializarlo y así fue como empezó y ya fueron 5 toneladas, después 10, después... y así se ha ido haciendo la cosa.

HM: Comercialmente, fue el primer año fue el 2002. Fue cuando...

JM: Cuando se vendió.

HM: Cuando, cuando empezamos con, con el etiqueta y legalmente a vender. Los primeros años como dice mi papá con Andy hicimos un poco de vino porque íbamos a la escuela y la idea de nosotros era que íbamos a hacer vino en, en unión. [57:00] Pero el trabajaba para los Tagline ¿[inaudible] en aquel entonces. Y no lo dejaron, le dijeron que era un conflicto de interés y con el no, no, no, no se pudo llegar lo que teníamos de plan de hacer la sociedad. Después ya para el otro año buscamos a un, a un trabajador amigo de John Konsgaard que era, que se llamaba Nate [Abe] Schoner que trababa el en Luna y con el empezamos también a hacer ya, ya vino en el, yo creo que en el 2001 y el 2002. Pero el del 2001 en realidad también no lo, no lo comercializamos. El que el primer año se comercializó fue el 2002.

JM: 2002, si.

SV: So, Nate Schoner de Luna era su, su, su *winemaker*.

JM: El *winemaker* oficial, originalmente. Si.

SV: Y ¿por cuántos años estaba ahí? [58:00]

HM: Yo creo que con Nate trabajamos hasta el... creo que hasta el 2004, 2005. 2005 debe de haber sido alrededor del 2005. Si.

SV: ¿Y después?

HM: Y después pues ya se comenzó a, a hacer un poco mas de vino, mas vino y llegamos al punto donde ya estamos. Y antes, y antes lo que hacíamos era lo que la mayoría de los que comenzamos, hacíamos custom crush que era, pues rentar espacio en otra, en otra wineria y para el 2005, 2006 ya era algo de vino el que, el que procesábamos y ya nos salía caro y en ese entonces miramos una propiedad aquí en Calistoga y la pudimos comprar en el 2007 [59:00] y en el 2007 comenzamos a yo creo que el 2008 comenzamos a hacer las cuevas para establecer la winería aquí en Calistoga. Y nos tomó yo creo que alrededor de año y medio o dos años. Y comenzamos a procesar ya vino de la winería de nosotros en el 2009. 2009 fue el primer año que procesamos ahí. Y fue lo que, lo que pasó en realidad que con, comenzamos con 250 cajas mas o menos y para el próximo año hicimos un poco mas y para otro año un poco mas, para potro año un poco mas y se fue, se fue creciendo, se fue dando y ya cuando tuvimos la, la wineria aquí en Calistoga ya era un poco mas fácil porque ya podíamos procesar un poco mas y quedarnos con mas uva de la de nosotros sin tener que vender la uva y fue de la manera [1:00:00] que ha ido transcurriendo.

JM: Y ya sin pagar lo de, lo de los....

HM: *Custom crush*

JM: Los *custom crush* en otros lados y así iba pagando la misma propiedad.

SV: So, usted también fue a la escuela para estudiar enología? No.

JM: El fue el único que estudió. Por eso le digo yo que ya cuando llegamos a usar vino, yo ya me desligué un poco, es decir ya, ya esta es mi área, ya nomas es estar dentro de las uvas, tu ya encárgate de los que estudiaste y de lo que sabes y tu idioma...

HM: Al contrario Steve, yo creo que a mi me da hasta un orgullo que el empuje y el trabajo y la capacidad que tiene mi papá es muy grande y creo que nada mas.. ¿hasta que año de primaria llegaste?

JM: 4to año de primaria.

HM: Y ha sido una persona pues [1:01] inteligente, triunfadora, con, con mucho empuje, mucho trabajo y...

JM: Bueno pero para inteligentes este muchachón que le ha echado muchas ganas. Ahora de los que yo me siento orgulloso también es de que la mayoría de las

winerías o las personas que hacen cuevas, que hacen winerías hueso, siempre la mandan a hacer la compañías que se dedican a eso y este con los trabajadores, con los trabajadores de el nomas fue y arreglo los permisos, pidió que lo dejaran a el con su gente a hacerla y el ha hecho todo el trabajo de la wineria, la cueva, con electricidad, todo, todo lo ha hecho el con su gente. Y vienen los inspectores porque tiene que estar uno “expectado” del condado revisando. Mas bien ni los revise, dice si esta bien si, síguete haciendo esto y el se queda a dirigir eso y es una gran ventaja [1:02] y es lo que nos ha favorecido.

HM: A parte de ventaja mas bien necesidad porque pues no teníamos el capital ni para contratar a nadie, esto lo teníamos que hacer nosotros y lo hemos hecho a base de lo que hemos podido hacer nosotros.

SV: So, cuánto mas o menos hacia para hacer la cueva, para hacer un cueva con las compañías ¿cuánto mas o menos seria?

HM: Cuando, cuando, compramos la propiedad estuve buscando presupuestos para que nos hicieran la cueva y nos salían arriba de 1 millón de dólares por la excavación y fue el problema que dijimos nosotros no tenemos ese dinero para invertir ni para hacer esto así es que nos tocó hacerlo. Y lo que pasó es que mientras estaba buscando los presupuestos, me toco ver un muchacho que trabajaba ahí escarbando la cueva [1:03] y lo conocí y había trabajado con nosotros y ya fui y le pregunte que que estaba haciendo, ¿quién lo supervisaba? Y ya empecé a ir a ver lo que el hacia y después de 2 o 3 semanas miré que en realidad no era tan difícil y nos animamos a hacerlo nosotros.

JM: Pero de todos modos tuve que comprar equipo, comprarle [excavador ¿? inaudible] grande, una pura bola de hidráulica para hacer la escarvación, para quitarla. Esa en aquel tiempo ya hace 10 años o mas, le costó... ¿Cuánto te costó la...?

HM: Pues nos salió cara, no recuerdo exactamente pero nos tocó traerla de, de, Inglaterra.

JM: De Inglaterra.

HM: Por que aquí no la, no la conseguían. Y pues aparte mas equipo que compresores, bomba para el concreto, todo eso. [1:04] Y aprender todo el, el sistema también porque pues había que aprender de todo. Construcción, electricidad, todo.

JM: Pero si, se hizo gracias a Dios ahí.

SV: So, eso era en recuerda, ¿fue en 7 y 8 mas o menos?

HM: La propiedad la compramos en el 7 y el 9 ya empezamos a procesar ahí.

SV: So, ahora ya. ¿Cuándo- estamos en el *tasting room* cuando empezó *tasting room*[¿]?

HM: El *tasting room* lo que sucedió con el *tasting room* de la manera que lo hicimos nosotros que entramos aquí es que un hermano de los hermanos de mi esposa, de lidia, hacían ellos un poco de vino y tenían con un tío de, de ellos con un Luis Ochoa, el *tasting room* en conjunto. Y después Luis Ochoa tuvo problemas y no podía continuar y ya nos invitaron, [1:05] me invitaron ellos que si no queríamos asociarnos con ellos aquí en el *tasting room* y entramos, entramos esto creo que sería en el no se si sería en el, 2010, 2011. Alrededor del 2010, 2011 y, y después ya también mis cuñados también tuvieron ellos problemas con su vino y se salieron ellos y nos, nos quedamos nosotros. Nos toco quedar nosotros solos.

SV: So, era, era el primer *tasting room* en Calistoga, de latinos.

HM: De latinos si.

JM: De latinos si.

HM: De latinos si.

SV: ¿No hay otro?

HM: Que, que yo sepa no. Que yo sepa no. Creo que esta...

JM: De la [inaudible] no creo.

HM: Que yo sepa, no, no.

SV: So, [1:06] hábleme un poquito de, de su vino y, y como hace su vino, que es, tienes un ideas de hacer vinos que va con comida mexicana o es vinos para el *you know*, como es su, su negocio, su ...

HM: Pues la idea del, del negocio del vino es tratar de hacer vinos de alta calidad. Tratar de enfocarnos en que en hacer el mejor trabajo que podamos en el campo para crecer la , las uvas para que cuando embotellemos, para cuando procesemos el vino y hagamos el vino, no embotellar vino malo porque el mercado es muy, muy competitivo, muy trabajoso y como mexicanos en la industria esta del vino, no nos, no nos favorece ser mexicanos en realidad. [1:07] Hay mucha competencia, hay un poco de discriminación todavía porque los productores de vino, especialmente aquí en el Valle de Napa es algo relativamente nuevo. Y, y hay algo de discriminación. Así es que el lema de nosotros es tener que hacer vinos de alta calidad y darlos a un precio que tengan bastante valor. Sea el Chardonnay sea el Cabernet, sea cualquier vino y tratar de que, de que tenga muy buen valor el vino, para el precio que lo estamos dando. Y hoy en día hacemos de varia un poco en realidad, nos varia mucho la producción que hacíamos, hacemos

desde 7,000 mil a 10,000 mil cajas estos años. Lo comercializamos en, alrededor de [1:08] 13 diferentes mercados, en los Estados Unidos, en Nueva York, en La Florida, en Puerto Rico, acabamos de entrar a la Republica Dominicana también. Y hacer buen vino en realidad no es tan difícil porque creciendo buena uva, se produce buen vino y se le pone atención al vino. El problema en realidad son las ventas, el mercado. Es donde es el ... el problema.

SV: So, volviendo de nuevo a, ¿también hizo vino antes de eso? Cuando estabas trabajando con Sterling Winery.

JM: Estaba haciendo vino con Newton. Con Newton. Trabajé en cuestión de que vi [inaudible] de los sabores y de las químicas no pero lo único que hacia era ayudarles a moler, a mover el vino, [1:09] a hacerle tapa a los barriles, que se tapen y a lavar barriles. Toda esa cuestión.

HM: Procesarlo.

JM: Procesarlo ahí. Pero dentro de la química o de los anlases[¿?], yo no. No.

SV: Y ¿hay mucho química y nada mas es para hacer vino?

HM: Hay algo, hay algo. No, no, en realidad hay, hay winerías que se enfocan mas en la química y en adiciones y nosotros tratamos de ser un poco mas artesanal porque es la, la escuela que tengo con el que era el enólogo ahí con John Kongsgaard, es ser un poco mas artesanal y dejar que la naturaleza se encargue de, de mas del proceso.

SV: Del corazón.

HM: Del corazón y no manipular tanto el vino. Tener, crecer buena uva, tener buen producto y tratar de manipularlo lo menos que pueda uno [1:10] pero también no hay que dejarlo echar a perder, y si hay que estar al pendiente de la, de la sanitación y de los niveles de acidez, del PH de todo eso. Cuidarlo mas que otra cosa. Niveles de azufre y todo eso.

SV: So, ahora estamos hablando de los latinos en la industria. ¿Hay latinos que estas enseñando? La próxima generación de hacer esto como, ¿cómo es su, su negocio en el [inaudible]?

HM: En el... yo creo que lo que esta pasando bastante es que tenemos yo creo que los mexicanos que estamos produciendo, tenemos mas bien la obligación y estamos sirviendo mas como de...

JM: De ejemplo.

HM: De ejemplo a la , a las, a la generación [1:11] y los jóvenes que vienen porque nos, nos miran y miran ya que esta Maldonado, que esta Robledo, que esta Mi sueño, que hay las varias, varios productores de vino mexicanos y latinos también. Bastantes mas que hay también en otras áreas de California y están viendo que si se puede. Que no por el hecho de que tu apellido sea López o sea Herrera o sea Maldonado, no es que este uno obligado nada mas a trabajar toda la vida en el campo, en el McDonalds que si se puede lograr y están mirando y están preparándose, se están educando, se están yendo al colegio y, y viene bastante no, no, no, no digo que bastante, no son los que deberían de ser pero si ahí ya muchos jóvenes que están yendo a la universidad a estudiar el, el ramo de la enología, del vino. Un ejemplo [1:12] es mi, mi hija Mayra, también ella se recibió de, de la Universidad, en el mismo ramo. En enología. Ella se recibió en Fresno, Fresno State y su esposo de ella, ya esta casada, el se recibió también en el mismo ramo en San Luis Obispo y una hija de Armando Ceja también se recibió de en el mismo Fresno State también. Así que ya hay, lo están tomando mas como ejemplo, yo creo que es de la forma que están.

SV: Y ¿su hija esta trabajando en la *winery*?

HM: Esta si, desde que salió ha hecho varios *internships*, ha trabajado con varias bodegas aquí en diferentes bodegas. ella quiere, quiere enseñarse en otras winerías y aprender y no nada mas trabajar con su papá. Ahorita, hoy en día si trabaja parte del tiempo con nosotros pero...pero la idea de ella es enseñarse [1:13] en otras winerías y aprender.

SV: ¿Ella se hizo vino con sus uvas?

HM: No ha hecho todavía con las uvas de nosotros pero es el, es el plan que algún día cuando ella este preparada y quiera ella hacerlo es la idea que también lo...

JM: Y cuando se haga viejito.

SV: Lo vende en buen precio ¿no?

JM: Una cosa que es bueno aclarar también pienso que es razonable, la esposa de Hugo, Lidia, cuanto 6 en la familia, tienen una club, no se si es club como se le nombra, a nombre del hijo que se le falleció y a nombre de el hacen unas, unos eventos para coleccionar dinero para donarlo a estudiantes. Platícale como está.

HM: Pues lo que yo creo que no es muy relacionado pero lo que es que...

JM: Como no, si vale. Como no. Están ayudando a los...[1:14]

HM: Se nos murió nuestro primer hijo cuando tenía 17 años y en honor de el mi esposa comenzó un, un *memorial foundation* y es lo recaudamos dinero para, para

- donarlo a becas para estudiantes y cada año alrededor de yo creo que donamos alrededor de 18,000 dólares al año en becas para muchachos que quieren ir a la universidad.
- JM: Diferentes estudiantes.
- SV: A la universidad.
- HM: Y, y por lo regular no necesariamente no tienen que ser hijos de campesinos pero por lo regular aquí los que tienen mas necesidad y merito porque es lo basamos en merito y en necesidad, pero los que tienen mas necesidad por lo regular son hijos de campesinos y para allá se enfoca el dinero.
- JM: Pro yo he visto de los que han recibido ahí hasta negritos. [1:15]
- HM: Y americanos, todos son. No, no, no.
- JM: Que los presentan todos los que reciben este los beneficios el día de la reunión, siempre van y dan ahí su testimonio.
- SV: *Yeah*, es importante. Es como un, es como era antes con Aurelio y hacer cosas para la comunidad.
- JM: Si, si.
- HM: Otra, otra manera que estamos también tratando de, pues de ayudar y de, de ayudar y ayudarnos. También tenemos no se si has escuchado de la asociación esta de, de MAVA, *Mexican American Vintners Asociation*, nos juntamos con, con varios de los productores y nos unimos y estamos tratando también de, de ayudarnos unos al otro y unirnos y también ayudarles a los, a los jóvenes y servirles de, pues de recurso y de ejemplo a los jóvenes. [1:16]
- SV: Ya hacen muchos eventos, hacen muchos no se *fundraisers* también.
- Hm: Si, si, también.
- SV: Ok, algo y ya [inaudible] ¿algo mas? Tengo muchas mas preguntas pero ya, ya es...
- HM: Si, pues yo creo que de, de mi parte yo creo que no, no, no, no se me viene nada en la mente, yo creo que para mi también mas interesante es la, pues la vida de cómo de mi padre cuando ellos vinieron, que vinieron de campesinos, sin preparación, sin educación porque, porque aunque nosotros nos tocó ver un poco de discriminación, también hay gente muy buena aquí en los Estados Unidos y, y se nos dieron un poco mas fácil las cosas pero como ellos que venían pues de, de

jóvenes, de muchachos de casi niños y venir a un país sin hablar el idioma, sin [1:17] educación, sin dinero, sin en realidad ni tener muy seguro donde llegar, es lo que es mas... mas valioso.

SV: *Yeah.* ¿Tuviste *internships* con alguien?

HM: No, yo, yo cuando me tocó, me tocó a mi trabajar, yo trabajaba de asistente de mi papá en el ahí en Newton, era el *Assistant Vineyard Manager* cuando el estaba ahí y yo estaba yendo a la, al colegio, a la universidad al mismo tiempo. Así es que yo no tenía mucho el, lujo de hacer *internships* ni trabajar barato en otro lado. Me tocaba a mi también trabajar e ir a la escuela y me tocó trabajar ahí con, con, con Newton. En realidad es donde trabajé yo.

SV: So, ¿qué vino es mas, mas les gusta?

JM: A mi me gusta el del Cabernet y el Chardonnay [1:18] Son los dos que mas me prefiero.

SV: Y ¿tomas con su comida en la casa?

JM: No muy seguido. Será cada 8 días, cada 2 semanas, o en eventos así pero no soy muy...

SV: Aficionado.

JM: Aficionado al vino.

SV: ¿Hugo?

HM: Yo si me gusta mucho el, el vino y el Cabernet es el que mas me gusta a mi.

SV: ¿Cuál sería su, su ¿cómo se dice? Su *ideal*?

HM: A mi el, el, el, vino...

SV: Su *ideal* vino y, y plato.

HM: Si. A mi me... yo tengo el paladar muy mexicano, muy latino. Me gustan los vinos ricos con mucho sabor, con cuerpo y es lo que [1:19] me gusta del Cabernet y la comida un buen bistec, un buen rib-eye. Yo con un buen rib-eye mediano y con un vaso de Cabernet soy feliz.

SV: ¿Usted?

JM: Pues mas o menos lo mismo, si. Lo mismo si, un buen bistec un t-bone y con una salsita mexicana y una copa de vino.

SV: Ok. Pues muchas, muchas gracias, ya, ya, ya estamos yendo muy tarde. Después de nada hay algo mas que quieren decir sobre su vida, sobre negocio, sobre vida aquí en Napa.

JM: Pues mi vida de estar aquí en California, ha sido lo máximo porque hemos sido personas sobre todo pues yo y mis hijos que nos hemos entendido, entregado simplemente al trabajo [1:20] y a convivir con todos los, los amigos, con toda la humanidad y en realidad pues yo de este país, no tengo mas cosa que decir que, no hay como Estados Unidos, y que agradezco haber venido a Estados Unidos. Porque no tengo ninguna queja, ni con el gobierno ni con personas, si no que Dios nos dio la, la, la oportunidad de vivir en un país muy bueno y yo no, no, no, yo no deseo ni irme a México ni irme a China, ni... yo estoy muy agusto en este país. Ojala y que no nos cambien las cosas.

SV: OK. ¿algo mas?

HM: No pues yo ya creo que es el mismo sentimiento. Somos, somos, aunque somos mexicanos y venimos de [1:21] otro país, tenemos toda, toda una vida aquí y trabajamos en este país y queremos este país y nos sentimos tan o mas americanos que cualquier otra persona y aquí estamos y tratamos de ser buenos ciudadanos y nos dedicamos a trabajar, a que el país produzca y no, no hacer males ni quitarle nada a nadie.

SV: Bueno ok. Entonces gracias.

HM: No, a ti.

JM: A ti.

HM: Gracias a ti. [1:21:28]

[END OF AUDIO]

